



UN LIBRARY

JUN 6 1961

Distr.
LIMITED

E/CONF.35/S/97/SUMMARY
16 May 1961
ENGLISH/FRENCH
ORIGINAL: ENGLISH



UNITED NATIONS
CONFERENCE
ON NEW SOURCES
OF ENERGY

CONFÉRENCE
DES NATIONS UNIES
SUR LES SOURCES NOUVELLES
D'ÉNERGIE

SOLAR ENERGY, WIND POWER AND GEOTHERMAL ENERGY

ÉNERGIE SOLAIRE, ÉNERGIE ÉOLIENNE ET ÉNERGIE GÉOTHERMIQUE

Agenda item/Point de l'ordre du jour:

III.C.1 -

Use of solar energy for heating purposes -
Water heating

Emploi de l'énergie solaire pour le chauffage -
Chauffage de l'eau

A STANDARD TEST FOR SOLAR WATER HEATERS

By A. WHILLIER and S. J. RICHARDS

South African Council for Scientific and Industrial Research
Pretoria, Union of South Africa

ESSAIS STANDARDS POUR LES CHAUFFE-EAU SOLAIRES

Par A. WHILLIER, et S. J. RICHARDS

Conseil sud-africain des recherches scientifiques et industrielles,
Pretoria, Union sud-africaine

PAPERS HAVE BEEN CONTRIBUTED TO THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON NEW SOURCES OF ENERGY BY INVITATION AND ARE FOR DISTRIBUTION AS WORKING PAPERS FOR THAT CONFERENCE. THEY ARE PUBLISHED AS PRESENTED BY THE AUTHORS, AND THE CONTENTS AND THE VIEWS EXPRESSED ARE THOSE OF THE AUTHORS.

(See notes overleaf)

LES AUTEURS ONT PRÉSENTÉ SUR INVITATION À LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LES SOURCES NOUVELLES D'ÉNERGIE DES MÉMOIRES QUI SERONT DISTRIBUÉS COMME DOCUMENTS DE TRAVAIL DE LA CONFÉRENCE. CES MÉMOIRES SONT PUBLIÉS TELS QUE LES AUTEURS LES ONT RÉDIGÉS ET LES VUES QU'ILS CONTIENNENT SONT CELLES DES AUTEURS.

(Voir notes au verso)

NOTES

1. The working languages of the Conference are English and French. All papers contributed are reproduced in one or other of these two languages. Where a paper has been reproduced in both working languages for the convenience of a rapporteur, both language versions are provided as part of the Conference documentation.

2. Where any paper has been contributed in one of the official languages of the UN other than English or French, then it has been made available to the conference in that language. A translation of such papers in either English or French (according to the request of the relevant rapporteur) is provided.

3. Summaries of all papers, as presented by the authors, will be available in both working languages—English and French. Summaries will not include diagrams and photographs and should be read in conjunction with the paper proper, which will bear the same reference number as the summary.

4. Papers and summaries will not be generally available for distribution to other than participants and contributors to the Conference until after the Conference, under publication arrangements to be announced.

1. Les langues de travail de la Conférence sont l'anglais et le français. Tous les mémoires présentés sont reproduits dans l'une ou l'autre de ces deux langues. Lorsqu'un mémoire est reproduit dans les deux langues de travail sur la demande d'un rapporteur, la version anglaise et la version française du mémoire font toutes deux parties de la documentation de la Conférence.

2. Lorsqu'un mémoire est présenté dans une langue officielle de l'ONU autre que l'anglais ou le français, il est publié dans cette langue. Les mémoires appartenant à cette catégorie sont en outre publiés en traduction anglaise ou française (selon la demande du rapporteur chargé du sujet considéré).

3. Des résumés de tous les mémoires, établis par les auteurs eux-mêmes, seront publiés dans les deux langues de travail: anglais et français. Les résumés ne contiendront ni diagrammes ni photographies, et il conviendra de les rapprocher du mémoire lui-même, qui portera le même numéro de référence que le résumé.

4. Les mémoires et les résumés ne pourront en général être distribués à des personnes autres que les participants et les auteurs qu'après la Conférence et selon des modalités de publication qui seront annoncées ultérieurement.

A STANDARD TEST FOR SOLAR WATER HEATERS

by A. Whillier and S.J. Richards

South African Council for Scientific and Industrial Research,
Pretoria.

1. SUMMARY

A strong plea is made for international adoption of a standard test procedure for rating the performance of solar water heaters, so that results from all countries would be comparable. The theoretical basis for the proposed standard test procedure is given and suggestions are made for the manner in which such tests might be conducted. A description is given of the standard test apparatus that has been set up as part of the basic facilities of the South African Council for Scientific and Industrial Research in Pretoria.

ESSAIS STANDARDS POUR LES CHAUFFE-EAU SOLAIRES

par A. Whillier et S.J. Richards

Conseil sud-africain des recherches scientifiques et industrielles

Pretoria - Union sud-africaine

Résumé

On présente un plaidoyer vigoureux en vue de l'adoption internationale d'une norme d'essais servant à déterminer le rendement des chauffe-eau solaires de telle manière que les résultats obtenus dans tous les pays soient comparables. On indique la base théorique de la technique d'essais standard proposée et on formule des recommandations sur la manière de mener ces essais. On décrit le matériel d'essais qui a été mis au point pour faire partie des installations du conseil Sud-africain des recherches scientifiques et industrielles, de Pretoria.